MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *październik* 1914.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *octobre* 1914.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza / *Température en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. / *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. / *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza / *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] / *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin / *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] / *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* [2] — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. / *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] / *Nature des pluies* [3]	Stan wody na Wiśle w cm [4] / *Hauteur de la Vistule en cm.* [4] — godzina 7 rano / *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. / *Température de la Vistule*	Uwaga / *Remarque*
1	8·3	12·6	10·1	13·3	5·7	744·73	6·57	70·7	8·0	5·0	Pd. Z. 16	Pd. Z. 31	Z. Pn. Z. 10	0·09	D.	— 74	+5·0	
2	9·7	8·4	5·8	11·0	3·9	39·94	6·47	80·3	6·7	1·3	Z. 11	Z. Pd. Z. 14	Z. Pd. Z 10	1·33	D.	84	+7·0	
3	3·5	9·2	5·6	10·1	2·5	45·50	5·13	74·7	4·7	4·3	Z. Pn. Z. 16	Z. Pn. Z. 20	Z. 9	3·29	Kr. D.	—120	+6·0	
4	9·0	12·3	9·0	13·0	6·2	39·82	7·23	79·7	9·7	3·2	Pd. Z. 21	Pd. Z. 23	Z. 16	7·91	D.	—122	+8·0	
5	7·4	7·9	5·4	10·0	4·9	43·33	6·30	84·7	6·7	0·6	Z 9	Pn. Pn. Z. 13	Z. 7	2·73	D.	—139	+8·0	
6	6·2	8·3	5·2	9·2	4·3	38·90	6·30	87·3	9·7		Z. 1	Z. Pd. Z. 13	Pn. Pn. Z. 16	6·89	D.	— 76	+7·0	
7	3·6	5·6	2·4	6·4	1·9	44·32	5·03	83·7	7·0	1·0	Pn. Pn. Z. 9	Pn. Z. 13	Z. Pn. Z. 7	0·14	D.	— 48	+5.0	
8	2·2	6·9	3·5	7·3	1·0	46·79	*4·60*	75·3	5·7	5·3	Z. 4	Pn. Pn. Z. 13	Pn. Z. 7	—	Sz. D.	64	+4·0	
9	0·8	8·8	6·1	10·0	0·5	43·24	4·70	72·0	8·3	5·3	Z. 6	Z. 15	Z. Pn. Z. 6	0·78	D. Sz.	-- 64	+3·0	
10	4·5	5·6	4·6	6·0	4·1	741·13	5·37	83·3	10·0	0·1	Pn. 18	W. 19	Pn. Pn W. 4	0·09	D.	- 88	+4·0	
11	4·5	5·4	3·8	5·5	3·6	44·14	5·63	89·0	10·0	—	Pn Pn. W. 11	Pd. W. 10	Pn. Pn. W. 1	7·34	D. kr.	— 98	+5·0	
12	1·9	2·1	3·1	3·7	1·4	44·62	5·67	93·0	10·0	—	W. Pn. W. 4	W. Pn. W. 1	0	11·68	Mg. Śn. D.	— 78	+4·0	
13	1·5	9·8	4·1	10·0	1·3	45·80	*4·60*	74·0	4·3	5·0	0	0	Pn. W. 3	0·14	Mg	— 82	+4·0	
14	2·4	8·2	6·2	9·0	*0·5*	48·03	6·10	89·3	9·0	3·7	W. Pn. W. 3	Pn. W. 8	W. 8	—	Mg	—106	--4·0	
15	6·0	10·1	6·2	12·4	4·9	*49·50*	6·90	89·7	3·3	3·9	0	W. Pn. W 8	Pn. W. 7	0·04	Mg.	—130	+4·0	
16	2·2	12·8	9·6	13·0	1·5	48·29	6·83	83·7	10·0	0·6	0	W. 7	Pn. W. 5	—	Mg.	146	+4·0	
17	8·3	12·0	9·8	12·1	7·9	44·32	7·80	85·3	9·3	—	Pn. W. 3	W. Pn. W. 3	Pn. Pn. W. 2	—	—	156	+8·0	
18	7·6	16·5	10·0	*16·9*	7·0	44·00	7·97	80·7	3·3	6·9	0	W. 6	Pn. W. 1	—	R.	—162	+7·0	
19	4·8	15·0	9·8	15·4	4·4	46·49	7·67	84·3	4·0	7·7	0	W. Pn. W. 11	W. Pn. W. 6	0·29	Mg.	—168	+5·0	
20	8·1	13·8	11·1	14·4	7·5	744·53	*8·67*	89·3	10·0	—	W. Pn. W. 8	W. [illegible]	W. 9	—	Mg. D.	—178	+9·0	
21	9·0	11·5	9·4	12·0	8·8	42·28	8·33	91·7	10·0	—	Pn. W. 6	Pn W. 10	W. Pn. W. 13	0·11	D.	— 185	+6·0	
22	9·5	10·6	9·9	11·0	9·0	43·54	8·37	92·0	10·0	—	W. Pn. W. 9	Pn. W. 7	Pn. W. 1	0·43	D.	192	+9·0	
23	8·8	12·6	9·8	13·0	8·3	43·95	8·47	90·7	10·0	0·4	0	0	Pn. W. 2	1·10	D.	--196	+9·0	
24	8·7	13·4	9·5	14·5	8·5	43·89	8·03	85·7	8·7	3·2	Pn. Pn. Z. 2	Pn. Pn. W. 3	W. Pn. W. 6	—	—	—209	+7·0	
25	9·1	12·2	9·0	12·2	8·8	45·21	8·43	92·3	9·7	0·1	W. Pn. W. 3	W. Pn. W. 4	Pn. W. 3	1·41	Mg. D.	—190	+8·0	
26	8·7	14·2	9·6	14·5	8·4	40·70	8·40	87·0	9·7	0·7	Pn. W. 2	W. 4	Pn W. 2	0·05	[illegible] D.	194	+9·0	
27	8·6	12·6	10·0	12·9	8·3	*36·09*	7·93	84·7	9·3	—	0	Z. Pd. Z. 8	Z. Pn. Z. 3	2·28		200	+9·0	
28	7·7	12·4	7·0	12·9	5·1	37·61	6·63	78·3	4·0	4·3	Z. Pd. Z. 9	Z. 6	Pn. W. 7	0·11	—	—204	+7·0	
29	4·6	12·5	7·4	13·0	2·3	37·26	7·03	87·0	9·7	—	W. 4	W. Pn. W. 21	W. 27	—	Mg.	206	+5·0	
30	7·2	5·4	3·2	8·0	3·0	739·55	6·13	91·3	10·0	—	W. Pn. W. 27	W. Pn. W. 31	W. Pn W 25	2·86	D.	204	+6·0	
31	3·0	5·4	3·0	5·4	2·8	41·05	5·40	89·0	10·0	—	Pn. W. 21	W. Pn W. 27	W. Pn. W. 25	2·24	D.	—208	+4·0	
Przeciętn. / Moyenne	6·05	10·13	7·07	10·91	4·75	743·18	6·71	84·5	8·1	Suma 62·6	7·2	11·5	8·0	Suma 53·33	—	141	+6·0	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2]) Pn. = Północ *(Nord).* Pd. = Południe *(Sud).* W. = Wschód *(Est).* Z. = Zachód *(Ouest).*
[3]) D. = deszcz, *pluie.* Śn. = śnieg, *neige,* Sz. = szron, *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle.* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée.* (Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.*) Mr. = mróz. *froid.*
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność z końcem roku / *Population à la fin de l'année* 168.324, w tem M. / *y compris H.* 73.692 (wojska / *militaires* 9.384); K. / *F.* 85.248; Chrz. / *Chrét.* 132.792; Izrael. / *Israél.* 35.532.

Ogół małżeństw / *Total général: des mariages* 64, urodzin / *des naissances* 333; skonów ogółem / *des décès* 561, skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 222.

Cyfra małżeństw / *Taux: des mariages* 4·57, urodzin / *de la natalité* 23·76; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 40·03, śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·84.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	39	1	1	—	—	—	41
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	22	—	—	22
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble*	39	1	1	22	—	1	64

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	57	2	—	59
Wdowi — *Veufs*	4	1	—	5
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	61	3	—	64

2) Urodzenia. — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *legitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illegitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 ch., 1 d. *1 g., 1 f.*	Trojaków / *Dont trois*: 2 ch. 1 d. *2 g. 1 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	100[3])	110[4])	23	30	263	4	2	—	1	7	127	143	270	—	3	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	1	1	2	6	—	—	—	—	—	3	3	6	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	20	26	9[2])	7[2])	62	1	—	—	—	1	30	33	63	—	1	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	1[5])	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	122	139	33	39	333	5	2	—	1	8	160	181	341	—	4	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 7 chłopców i 6 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 7 garçons et 6 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 z poprz. miesiąca. *Dont 1 du mois écoulé.*
[4]) W tem 3 z poprz. miesiąca. *Dont 3 du mois écoulé.*
[5]) Z miesiąca lipca. *Du mois Juillet.*

3 a) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1 Dur brzuszny — Typhus abdominal	2 Dur osutkowy — Typhus exanthématique	3 Zimnica — Fièvre et cachexie paludéennes	4 Ospa — Variole	5 Odra — Rougeole	6 Płonica — Scarlatine	7 Krztusiec — Coqueluche	8 Dławiec i błonica — Diphtérie et croup	9 Influenca — Grippe	10 Cholera azyatycka — Choléra asiatique	11 Cholera swojska — Choléra nostras	12 a) Czerwonka — Dysenterie	12 b) Inne choroby zakaźne — Autres malad. contag. ¹)	13 Gruźlica płuc — Tuberculose des poumons	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — Tuberc. des méninges	15 Gruźlica innych organów — Autres tuberculoses	16 Nowotwory — Cancer et autres tumeurs malignes	17 Zapalenie opon mózgowych — Méningite simple	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — Hémorragie et ramollissement du cerveau	19 a) Choroby organiczne serca — Mal. org. du coeur	19 b) Inne choroby narządu krążenia — Autres maladies de l'appareil circulatoire	20 Zapalenie oskrzeli ostre — Bronchite aiguë	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — Bronchite chronique	22 Zapalenie płuc — Pneumonie	23 Inne choroby dróg oddechowych — Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)	24 Choroby żołądka — Affec. de l'estomac (cancer excl.)	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — Appendicite et typhlite	27 Przepuklina i wgłob. jelit — Hernie, obstruct. intest.	28 Marskość wątroby — Cirrhose du foie	29 Zapalenie nerek — Néphrite et mal. de Bright	30 Choroby organów płciowych u kobiet — Maladies des organes génitaux de la femme	31 Gorączka połogowa — Septicémie puerpérale	32 Inne choroby ciąży i porodu — Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement	33 Rozwój niedostateczny — Débilité congénitale	34 Uwiąd starczy — Sénilité	35 Śmierć gwałtowna — Morts violentes	36 Samobójstwo — Suicide	37 Inne choroby — Autres maladies	38 Nieznane przyczyny — Causes inconnues	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / *Total des décès* M. — *H.*	33	—	—	—	—	6	—	2	—	13	3	98	42	19	5	3	9	3	3	10	10	1	—	16	3	—	8	3	2	—	3	—	—	—	8	3	89	5	18	10	428
K. — *F.*	3	—	—	—	—	7	1	—	—	1	—	13	—	10	3	3	9	—	4	17	6	—	—	8	2	—	8	1	2	2	4	1	—	2	10	9	1	—	5	1	133
Razem *Ensemble*	36	—	—	—	—	13	1	2		14	3	111	42	29	8	6	18	3	7	27	16	1	—	24	5	—	16	4	4	2	7	1	—	2	18	12	90	5	23	11	561
0—1 miesięcy *mois* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	1	—	12
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	10
0—1 rok *an* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	7	—	—	—	—	—	—	—	8	—	1	—	1	—	24
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	8	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	1	25
1—5 lat *ans* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	3	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	3	—	18
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	2	—	1	2	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	14
5—10 lat *ans* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
10—15 lat *ans* Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
15—30 lat *ans* M. — *H.*	15	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	48	24	3	—	1	1	—	—	1	1	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	53	—	3	4	163
K. — *F.*	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3	—	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
30—50 lat *ans* M. — *H.*	16	—	—	—	—	1	—	—	—	7	3	41	15	10	—	—	3	3	1	3	1	—	—	6	1	—	—	2	1	—	2	—	—	—	—	—	26	2	4	1	150
K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	4	—	—	2	—	1	6	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	2	1	—	1	—	—	—	—	2	—	27
50—70 lat *ans* M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	4	—	—	5	—	2	4	4	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	33
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	3	—	1	9	2	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	25
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	2	—	11
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	2	2	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	2	—	23
wiek nieznany *âge inconnu* M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	2	—	—	5	22
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* I. Śródmieście	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	3	1	—	1	—	1	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	19
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
III. Nowy Swiat	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	6
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	2	1	—	2	—	1	2	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	—	1	1	—	22
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	9
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	1	—	—	4	2	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	2	—	20
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
VIII Kaźmierz	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	3	—	1	8	4	—	—	5	1	—	—	1	1	—	1	—	—	—	4	5	—	—	5	—	46
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	1	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	15
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	5
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	5
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	6
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	5
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—	8
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	1	1	1	—	—	1	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	14
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	10
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XXI. Płaszów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4
Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	11	1	—	—	—	1	11	2	24	8	6	14	1	6	25	11	1	—	16	4	—	15	1	3	1	6	—	—	—	18	12	5	1	15	1	222
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	8	—	—	—	—	1	5	2	5	1	1	1	1	—	8	—	—	—	2	—	—	8	—	3	1	—	—	—	—	6	1	1	1	3	—	56
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*: z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	7
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	33	—	—	—	—	1	—	1	—	14	2	99	40	5	—	—	4	2	1	2	4	—	—	8	1	—	1	3	—	1	1	1	—	1	—	—	85	4	8	10	332
Razem — *Ensemble*	34	—	—	—	—	2	—	2	—	14	2	100	40	5	—	—	4	2	1	2	5	—	—	8	1	—	1	3	1	1	1	1	—	2	—	—	85	4	8	10	339
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	34	—	—	—	—	2	—	2	—	14	2	100	40	4	—	—	4	2	—	1	5	—	—	7	1	—	—	3	1	1	1	1	—	2	—	—	85	4	8	10	334

¹) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne —; wąglik —; róża —; zapalenie ropne tkanki podskórnej 3; posocznica 18;
Y compris méningite cérébrospinale épidémique; charbon; erysipèle; phlegmon; septicémie

posocznico-ropnica —; ropnica —; tężec 21; dur powrotny —; kiła —; wodowstręt —; promienica —; gorączka potna —; ospica —;
septico-pyohémie; pyohémie; tétanos; typhus récurrent; syphilis; rage; actinomycose; suette; varicelle

nosacizna —; choroba zakaźna nieoznaczona —; zapalenie szpiku kostnego —; ropień —; gnilne zapalenie gardła —;
morve; maladie contagieuse non définie; ostéomyélite; abcès; angina septica

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny — *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	protestanckie *protestante* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	inne *autres* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensem.*
1) wolny — *célibataires*	127	59	186	5	1	6	7	—	7	8	5	13	13	1	14	160	66	226
2) małżeński — *mariés*	110	26	136	2	—	2	6	1	7	12	5	17	13	—	13	143	32	175
3) wdowi — *veufs*	10	21	31	—	1	1	1	1	2	2	5	7	—	—	—	13	28	41
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	75	2	77	2	—	2	7	—	7	4	—	4	29	—	29	117	2	119
Ogółem — *Total*	322	108	430	9	2	11	21	2	23	26	15	41	55	1	56[1]	433	128	561

[1]) W tem 39 osób niewiadomego wyznania. — *Dont 39 personnes de confession inconnue.*

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Cholera azyat. *Cholera asiat.*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	1	—	9	—	—	2	—	9	—	1	—	—	—	—	—	22	18
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	3
III. Nowy Świat	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	4	—
IV. Piasek	—	—	—	—	1	—	3	1	—	13	—	—	—	—	—	—	—	18	10
V. Kleparz	2	—	—	—	3	—	2	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	14	9
VI. Wesoła	—	—	2	—	8	—	1	—	—	5	—	1	—	—	—	—	—	17	13
VII. Stradom	—	—	—	—	8	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	10	10
VIII. Kazimierz	1	—	1	—	13	—	3	4	—	7	—	1	—	—	—	—	—	30	22
IX. Ludwinów	—	—	—	—	10	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	15	9
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
XI. Dębniki	—	—	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	1	5	3
XII. Półwsie	—	—	—	—	2	—	2	2	—	1	—	—	—	—	—	—	2	9	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	2	5	2
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	6	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	10	8
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	5	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	1	—	—	1	1	9	—	—	—	—	—	—	2	14	8
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	2
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	2	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	6	3
Kraków razem — *Cracovie en tout*	3	—	5	—	63	2	13	14	4	73	—	3	—	—	—	—	15	195	125
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich — *des communes suburbaines*	2	—	—	—	1	—	4	3	—	18	—	—	—	—	—	—	—	28	28
z innych miejscowości — *d'autres lieux*	65	—	—	—	12	1	150	10	—	432	—	9	—	—	1	1	14[1])	695	682
Ogółem — *Total*	70	—	5	—	76	3	167	27	4	523	—	12	—	—	1	1	29	918	835

[1]) W 13 wypadkach tężec. — *Dont 13 cas du tetanus.*

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian — *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	część domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	—	2	—	1	1	—	—	—	4	1	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
3) Egzekucya — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	2	2	—	1	1	—	—	—	6	1	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—

V. Zaopatrzenie miasta w żywność: — Approvisionnement de la ville:

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	58·22
— nad 90° — *sur 90°*	„	1.498·11
Wino — *Vins*	„	649·61
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	7·96
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	0·56
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	28·62
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	8·20
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	47·95
Piwo — *Bière*	„	11.811·81
Porter — *Porter*	„	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	79·36

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	719
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	3.523
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	4.404
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	„	919
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	„	151
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	„	—
Świnie — *Porcs*	„	6.678
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	1.264·97
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	554

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	41.786
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	35.218
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier detaillé*	100 kg.	—
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	237
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	„	—
Sarny — *Chevreuils*	„	5
Zające — *Lièvres*	„	237
Ryby — *Poissons*	100 kg.	256·43
Owoce — *Fruits*	„	6.073·42
Owies — *Avoine*	„	2.235·07
Siano — *Foin*	„	4.383·80
Słoma — *Paille*	„	2.368·23

[1]) **Według wykazów akcyzy miejskiej. — D' après les comptes-rendus de l' octroi municipal.**

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoir municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pieces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	14	—	67	54	135	203	5	794
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	4	—	4	3	11	73	1	115
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	189	344	238	169	940	888	37	819
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Z Węgier — *De Hongrie*	55	8	44	—	107	—	—	2100
7. Z innych krajów koronnych — *D'autres pays d'Autriche*	14	396	153	4	567	—	—	84
8. Z innych państw — *D'autres pays*	790	41	1069	923	2823	227	9	2388
9. Pozostałość z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	1066	789	1575	1153	4583	1391	52	6300
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu.								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	1052	779	1541	1111	4483	1357	51	6274
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	14	10	34	42	100	34	1	26
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	1066	789	1575	1153	4583	1391	52	6300
3) Bito w ciągu *października* — On a abattu pendant le mois *octobre*:								
W rzeźni miejskiej — *A l'abattoir municipal*	412		1634	2260	4306	1085	176	7002

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	33	—	34	—
Żyto — *Seigle*	„	26	—	27	—
Jęczmień — *Orge*	„	19	50	20	—
Owies — *Avoine*	„	25	50	27	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	„	54	—	64	—
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	70	—	78	—
Kukurudza — *Maïs*	„	30	—	34	—
Fasola — *Haricots*	„	72	—	78	—
Soczewica — *Lentilles*	„	130	—	140	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	1 kg.	7	—	8	—
Buraki — *Betteraves*	„	—	8	—	10
Marchew — *Carottes*	„	—	26	—	30
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	24	—	24
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pieces	4	—	6	—
Ogórki — *Concombres*	„	4	—	5	—
Siano — *Foin*	100 kg.	10	—	10	60
Słoma — *Paille*	„	5	60	6	—
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	—	68	—	68
„ żytnia — *Farine de seigle* Nr. 1	„	—	56	—	56
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	56	—	56
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	52	—	52
„ razowy — *Pain bis*	„	—	46	—	46
Bułki — *Petits pains*	„	—	92	—	92
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	48	—	54
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	48	—	56
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	48	—	56
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	58	—	80
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	14	—	14
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	28	—	28
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	20	—	20
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	—	70	—	74
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1	-	1	10
Masło — *Beurre*	1 kg.	3	20	3	40
Ser — *Fromage*	„	—	85	1	—
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	7	—	7	40
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	18	—	18	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	15	—	15	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	14	—	14	50
„ kamienne — *Houille*	„	2	30	2	40
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	44	—	44
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	—	76	—	76

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	58	—	106	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	160	—	186	—
Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied*	„	81	—	150	—
Owca — *Brebis*	„	—	—	—	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	92	2	—
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	88	1	92
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	2	—	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	2	—	2	40
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	90	2	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lievres*	sztuka-la piece	5	—	6	—
Gęsi — *Oies*	„	6	—	7	—
Kaczki — *Canards*	„	3	—	4	—
Indyki — *Dindons*	„	9	—	10	—
Kury — *Poules*	„	3	—	4	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	2	80	3	20
Szczupaki — *Brochets*	„	3	80	4	20
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	3	—	3	20
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	5	40	5	60
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	40	2	40
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	80	2	80
Słonina — *Lard*	„	2	24	2	24
Smalec — *Saindoux*	„	2	40	2	40
Serdelki — *Cervelas*	sztuka-la pièce	—	14	—	14
Kiszki — *Boudins*	„	—	16	—	18
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	14	—	14
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	5	—	5	20
Kawa palona — *Café torréfié*	„	6	—	6	40
Herbata — *Thé*	„	10	—	16	—
Cukier — *Sucre*	„	—	90	—	92
Sól — *Sel*	„	—	22	—	22
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	16	—	24
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	3	80	4	—
Wódka — *Eau-de-vie*	„	2	80	3	20
Rum zwykły — *Rhum*	„	2	80	5	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	2	—	2	40
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	2	—	2	40
Piwo krajowe — *Bière*	„	—	52	—	52

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.